### MA'OZ TZUR

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hebrew</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ma'oz tzur yeshu'ati, Lecha na'eh leshabe-ach.</td>
<td>Rock of Ages, let our song Praise thy saving power.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tikon beit tefilati Vesham todah nezabe-ach.</td>
<td>You amidst the raging foes Were our sheltering tower.</td>
</tr>
<tr>
<td>Le'eit tachin matbe-ach, Mitzar ham'nabe-ach</td>
<td>Furious, they assailed us, But your armour veiled us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Az egmor beshir mizmor Chanukat hamizbe-ach</td>
<td>And thy word broke their sword When our own strength failed us.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(repeat last two lines)

### THE ROCK OF AGES (Singable version)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hebrew</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rock of Ages, let our song Praise thy saving power.</td>
<td>Ma'oz tzur yeshu'ati, Lecha na'eh leshabe-ach.</td>
</tr>
<tr>
<td>You amidst the raging foes Were our sheltering tower.</td>
<td>Tikon beit tefilati Vesham todah nezabe-ach.</td>
</tr>
<tr>
<td>Furious, they assailed us, But your armour veiled us.</td>
<td>Le'eit tachin matbe-ach, Mitzar ham'nabe-ach</td>
</tr>
<tr>
<td>And thy word broke their sword When our own strength failed us.</td>
<td>Az egmor beshir mizmor Chanukat hamizbe-ach</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(repeat last two lines)

### YEMEI HACHANUKAH

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hebrew</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Yemei Ha'Chanukah Chanukat mikdasheinu.</td>
<td>English Version 1: O Chanukah O Chanukah, Come light the menorah. Let's have a party, We'll all dance the hora.</td>
</tr>
<tr>
<td>Begil uvesimchah Nemaleh et libeinu.</td>
<td>Gather round the table, we'll give you a treat Dreydels to play with and latkes to eat, And while we are playing, the candles are burning low.</td>
</tr>
<tr>
<td>Laila vayom, svivoneinu yisov. Suvganiyot nochal bam larov.</td>
<td>One for each night, they shed a sweet light to remind us of days long ago (2x)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha-a-iru, had'liku, Neirot Chanukah rabim. Al hanisi'im Ve'al hanifla'ot Asher cholehu haMaccabim.</td>
<td>English Version 2: O Chanukah, O Chanukah A time to remember. A joyful, jolly holiday that comes in December Every day for eight days, dreidels will spin, Crispy little latkes, tasty and thin. And nightly, so brightly, The candles of Chanukah glow. One for each night, They shed a sweet light, To remind us of days long ago.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(repeat last three lines)

### Yiddish (Singable version)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hebrew</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Oy Chanukah oy Chanukah, A yontif a sheiner, A lustiker a freylicher Nito noch a zeyner.</td>
<td>Alle nacht in dreydlech shpiln mir Zudik hesse latkes essen mir Geshvinder tsindt kinder di Chanukah lichteleh on.</td>
</tr>
<tr>
<td>Geshvinder tsindt kinder di Chanukah lichteleh on.</td>
<td>Zol yeder bazunder bazingen dem vunder un tantzen freylech in kohn (2x)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(repeat last three lines)
### AL HANISIM

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hebrew</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Al hanissim, ve’al hapurkan, Ve’al hag’vurot ve’al hatehu’ot, Ve’al hamilchamot she’asita la’avoteinu Bayamim haheim, bazman hazeh</td>
<td>In honor of the miracles and deliverance, Heroic deeds and salvation wrought And wars You fought, for our fathers, In days of yore and in present time.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### OCHO KANDELIKAS (Ladino)

1. Chanukah linda sta aki, ocho kandelas para mi (2x)

Chorus:
O --- Una kandelika, dos kandelikas, tres kandelikas, quatro kandelikas sintyu kandelikas, sej kandelikas, siete kandelikas, ocho kandelas para mi

2. Muchas fiestas vo fazer, kon alegriyas y plazer (2x)

Chorus

3. Los pastelikos vo kumer, kon almendrikas y la myel (2x)

Chorus

### CHANUKAH, CHANUKAH

Chanukah, Chanukah, Chag yafeh kol kach Or chaviv, misaviv, Gil leyeled rach.

Chanukah, Chanukah, Seivon sov sov Sov sov sov, sov sov sov, Mah na’im vatov.

### HANEROT HALALU

Hanerot halalu, anu madlikin Al hanisim ve’al hanifla’ot Ve’al hatehu’ot, ve’al hamilchamot She’asita la’avoteinu Bayamim haheim bazman hazeh Al yedei kohanecha hak’doshim.

V’chol sh’monat yemei Chanukah (x2) Hanerot halalu, hanerot halalu kodesh heim. Ve’ein lanu reshut lehishtameish bahem Ela li’otam bilvad Kedei lohodot ulehallei leshimcha hagadol Al nissehcha ve’al yeshuatehcha Ve’al nifle’otehcha.

### OCHER KANDELIKAS (Ladino)

1. Beautiful Chanukah is now here And eight candles for me appear.

Chorus:
Oh – one little, two little, Three little, four little candles; Eight little candles for me.

2. Lots of parties for my leisure So much fun and so much pleasure.

Chorus

3. Dainty pastries for me to eat With almonds and honey so sweet.

Chorus

### CHANUKAH, CHANUKAH

Chanukah, Chanukah, What a lovely holiday! Cheerful lights around us shine, Children have fun and play.

Chanukah, Chanukah, The dreidel spins and spins. Spin your top until it stops, Have a good time, see who wins

### THESE CANDLES

These Chanukah lights we kindle In honor of the miracles, the wonders And salvation wrought and wars You fought, for our fathers, In days of yore and in present time (x2) By the hands of Your holy priests.

And throughout Chanukah’s eight days These lights, these lights shall be sacred: No right to make use of them have we Only to look at them and see, That Your great Name we may thank and praise For the miracles and salvation You brought And for Your wondrous deeds
**SEVIVON SOV SOV SOV**

Sevivon, sov sov sov  
chanukah hu chag tov

chanukah hu chag tov  
sevivon, sov sov sov.

Sov na sov, ko vacho,  
nes gadol haya po/sham  
nes gadol haya po/sham  
sov na sov, ko vacho.

**MY DREIDEL**

I have a little dreidel,  
I made it out of clay,  
And when it’s dry and ready  
Then dreidel I shall play!

Oh dreidel, dreidel, dreidel,  
I made it out of clay  
Oh dreidel, dreidel, dreidel  
Now dreidel I shall play

It has a lovely body  
With a leg so short and thin,  
And when it gets all tired  
It drops and then I win!

Oh dreidel, dreidel, dreidel,  
With a leg so short and thin,  
Oh dreidel, dreidel, dreidel,  
It drops and then I win.

**MI YEMALEL**

Mi yemaleil g’vurot Yisrael?  
Otan mi yimneh?  
Hein bechol dor yakum hagibor  
Go-eil ha-am.

Sh’ma! Bayamim ha-heim  
Bazman hazeh,  
Maccabi moshi’a ufodeh.  
Uv-yameinu kol am Yisrael,  
Yit-acheid, yakum veyiga-eil.

**SPINNING TOP**

Spinning top, spin spin spin,  
Chanukah is a great holiday.

Chanukah is a great holiday.  
Spinning top, spin spin spin.

Spin here and there,  
A great miracle happened here/there,  
A great miracle happened here/there  
Spinning top, spin spin spin.

**Ikh Bin A Kleyner Dreydl (Yiddish)**

Ikh bin a kleyner dreydl,  
gemakht bin ikh fun blay.

Kumt lomir ale shpiln,  
in dreydl – eyns tsvey dray.  
Oy, dreydl, dreydl, dreydl,  
Oy, drey zikh, dreydl, dreydl.  
To lomir ale shpiln,  
in dreydl eyns un tsvey.

Un ikh hob lib tsu tantsn,  
zikh dreyen in a rod

To lomir ale tantsn,  
a dreydl-karahod.  
Oy, dreydl, dreydl, dreydl,  
oy, drey zikh, dreydl, dreydl.  
To lomir ale shpiln,  
in dreydl eyns un tsvey.

**SPINNING TOP**

Who can recount the heroism of Israel?  
Who can count them?  
In every age, a hero or sage  
Shall come to our aid.

Hear! In those days  
And in our time,  
A Maccabee to rescue us arrives.  
And in our days, all of Israel  
Shall stand united and be redeemed.

*Alternative translation:*

In this time of year,  
In days of yore,  
Maccabees the Temple did restore  
And tonight our people, as we dream,  
Will arise, unite, and be redeemed.
# LIGHT ONE CANDLE

Light one candle for the Maccabee children.
Give thanks that their light didn't die.
Light one candle for the pain they endured when their right to exist was denied.
Light one candle for the terrible sacrifice of justice and freedom demanded.
Light one candle for the wisdom to know when the peacemaker's time is at hand.

Chorus:

Don't let the light go out.
It's lasted for so many years.
Don't let the light go out.
Let it shine through our love and our tears.

Light one candle for strength that we need to never become our own foe.
Light one candle for those who are suffering the pain we learned so long ago.
Light one candle for all we believe in, let anger not tear us apart.
Light one candle to bind us together with peace as the song in our heart.

Chorus

What is the memory that's valued so highly that we keep alive in that flame.
What's the commitment to those who have died when we cry out “They've not died in vain.” We have come this far always believing that justice will somehow prevail.
This is the burden and this is the promise and this is why we will not fail.

Chorus

# NOT BY MIGHT, NOT BY POWER

by Debbie Friedman

Not by might and not by power, but by spirit alone shall we all live in peace. (2x)
The children sing, the children dream, and their tears may fall, but we'll hear them call and another song will rise, another song will rise, another song will rise!

# LOTS OF LATKES

Sung in rounds:

1. Lots of latkes, lots of latkes, lots of latkes, lots (let's all eat 'em up!)
   Repeat

2. S'vivon sov sov, s'vivon sov sov, s'vivon sov sov
   Repeat

   Repeat

# SVIVONI YARUTZ BAGIL

Sivoni yarutz bagil,
Min ha'emet lagailil,
Bein harim va'amakim
Basadot hayerukim

Meyehuda lasharon
Yitgalgel lo hasevivon
Bein cramim ufardesim
Sham ovdim vesasim

# MY SPINNING TOP WILL SKIP GLEEFULLY

My spinning top will skip gleefully
From the Emek to the Galilee
'Twixt mountains and valleys
Across the fields of green.

From Judah to the Sharon
My spinning top will spin along
'Twixt vineyards and orchards
Where workers labor joyfully.
<table>
<thead>
<tr>
<th>BANU CHOSHECH LEGARESH</th>
<th>WE CAME TO DRIVE AWAY THE DARKNESS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Banu choshech legaresh,</td>
<td>We came to drive away the darkness in our hands is light and fire.</td>
</tr>
<tr>
<td>beyadeinu or va'esh.</td>
<td>Everyone's a small light, and all of us are a firm light.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kol echad hu or katan,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vechulanu or eitan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Surah choshech, hal'ah sh'chor!</td>
<td>Fight darkness, further blackness!</td>
</tr>
<tr>
<td>Surah mipnei ha'or!</td>
<td>Fight because of the light!</td>
</tr>
<tr>
<td>Tzil-tzil-tzil bapa'amonim,</td>
<td>Tzil-tzil-tzil in the bells, who are we? - spinning tops.</td>
</tr>
<tr>
<td>mi anachnu? - savivonim.</td>
<td>We have one leg, if we fall - we still won't fear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lanu regel achat,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>im nipol - gam lo nifchad.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Surah choshech, hal'ah sh'chor!</td>
<td>Fight darkness, further blackness!</td>
</tr>
<tr>
<td>Surah mipnei ha'or!</td>
<td>Fight because of the light!</td>
</tr>
<tr>
<td>Anu shovavim g'dolim,</td>
<td>We're big mischievous kids,</td>
</tr>
<tr>
<td>alizim veholelim -</td>
<td>merry and praise-giving -</td>
</tr>
<tr>
<td>ach ned'a yafeh me'od</td>
<td>but we'll know very nicely</td>
</tr>
<tr>
<td>lesaper, lashir, lirkod.</td>
<td>to retell, to sing, to dance.</td>
</tr>
<tr>
<td>Surah choshech, hal'ah sh'chor!</td>
<td>Fight darkness, further blackness!</td>
</tr>
<tr>
<td>Surah mipnei ha'or!</td>
<td>Fight because of the light!</td>
</tr>
</tbody>
</table>

For all the full links to these song words, their composers, audio clips and more, go to [www.jewishaustralia.com/chanukah-songsanddances.asp](http://www.jewishaustralia.com/chanukah-songsanddances.asp)

These song sheets were prepared by [imageworks.com.au](http://www.imageworks.com.au) for [Jewish Australia](http://www.jewishaustralia.com)